

Grenzen der Sprache –
Grenzen der Sprachwissenschaft
II

Redaktionsbeirat / Editorial Board:

Prof. Dr. Iwona Bartoszewicz, Universität Wrocław, Polen; Dr. habil. Hana Bergerová, Jan-Evangelista-Purkyně-Universität Ústí nad Labem, Tschechische Republik; Prof. Dr. Vida Jesenšek, Universität in Maribor, Slowenien; Prof. Dr. Christine Konecny, Universität in Innsbruck, Österreich; Prof. Dr. Grit Mehlhorn, Universität Leipzig, Deutschland; Dr. habil. Atilla Péteri, Eötvös-Loránd-Universität Budapest, Ungarn; Dr. habil. Joanna Szczęk, Universität Wrocław, Polen; Dr. Simon Meier-Vieracker, Technische Universität Dresden, Deutschland; Dr. Elena Tsvetaeva, Staatliche Linguistische Universität Moskau, Russische Föderation; Dr. habil. Artur Tworek, Universität Wrocław, Polen; Dr. Marcelina Kałasznik (Schriftleitung)

Wissenschaftlicher Beirat / Scientific Board:

Prof. Dr. Oleksandr Bilous, Zentralukrainische Staatliche Pädagogische Wolodymyr-Wynnytschenko-Universität zu Kropywnyzykyj, Ukraine; Prof. Dr. Zuzana Bohušová, Matej-Bel-Universität, Banská Bystrica, Slowakei; Prof. Dr. Lesław Cirko, Universität Wrocław, Polen; Prof. Dr. Martine Dalmás, Universität von Paris, Sorbonne, Frankreich; Prof. Dr. Dmitrij Dobrowoľskij, Lomonossow-Universität Moskau, Russische Akademie der Wissenschaften, Russische Föderation; Prof. Dr. Maria Jose Dominguez Vazquez, Universität Santiago de Compostela, Spanien; Prof. Dr. Erzsébet Drahota-Szabó, Universität Szeged, Ungarn; Prof. Dr. Peter Ernst, Universität Wien, Österreich; Prof. Dr. Cornelia Feyrer, Universität Innsbruck, Österreich; Dr. habil. Maria Katarzyna Lasatowicz, ao. Univ.-Prof., Universität Oppeln, Polen; Prof. Dr. Eva Lavric, Universität Innsbruck, Österreich; Prof. Dr. Grit Liebscher, Universität Waterloo, Kanada; Prof. Dr. Natalja Ljubimova, Staatliche Linguistische Universität Moskau, Russische Föderation; Prof. Dr. Heinz-Helmut Lüger, Universität Koblenz-Landau, Deutschland; Dr. habil. Jiřina Malá, Masaryk-Universität in Brünn, Tschechische Republik; Dr. habil. Olena Materynska, Nationale Taras-Schewtschenko Universität, Ukraine; Prof. Dr. Wolfgang Mieder, Universität Vermont, USA; Prof. Dr. Ljubov Nefedova, Staatliche Pädagogische Universität Moskau, Russische Föderation; Prof. Dr. Alla Paslavska, Nationale Iwan-Franko-Universität Lwiw, Ukraine; Prof. Dr. Anita Pavić Pintarić, Universität Zadar, Kroatien; Prof. Dr. Karin Pittner, Ruhr-Universität Bochum, Deutschland; Dr. Roberta Rada, Eötvös-Loránd-Universität Budapest, Ungarn; Prof. Dr. Danuta Rytel-Schwarz, Universität Leipzig, Deutschland; Prof. Dr. Monika Schwarz-Friesel, Technische Universität Berlin, Deutschland; Prof. Dr. Dr. Georg Schuppener, Universität Leipzig, Deutschland; Jan-Evangelista-Purkyně-Universität Ústí nad Labem, Tschechische Republik; Prof. Dr. Sebastian Seyferth, Hochschule Zittau/Görlitz, Deutschland; Dr. habil. Petra Szátmari, Károli-Gáspár-Universität in Budapest, Ungarn; Prof. Dr. Michael Szurawitzki, Universität Duisburg-Essen, Deutschland; Prof. Dr. Lenka Lenka Vaňková, Universität Ostrau, Tschechische Republik; Prof. Dr. Claudia Wich-Reif, Universität Bonn, Deutschland

Linguistische Treffen in Wrocław
Vol. 14

Grenzen der Sprache – Grenzen der Sprachwissenschaft II

herausgegeben von
Iwona Bartoszewicz / Joanna Szczęk / Artur Tworek



Neisse
Verlag

Wrocław – Dresden 2018

Linguistische Treffen in Wrocław, Vol. 14

Herausgegeben von / Edited by Iwona Bartoszewicz (Universität Wrocław),
Joanna Szczęk (Universität Wrocław), Artur Tworek (Universität Wrocław)

Grenzen der Sprache – Grenzen der Sprachwissenschaft II

Gutachterbeirat / Board of Reviewers:

<https://linguistische-treffen.pl/de/reviewers>

Sprachliche Redaktion / Editing and Proofreading

Dr. Patricia Hartwich – Deutsch

Dr. Mateusz Sajna – Englisch

Umschlaggestaltung

Paulina Zielona

DTP-Gestaltung

Paweł Wójcik

© Copyright by Oficyna Wydawnicza ATUT – Wrocławskie Wydawnictwo Oświatowe
Wrocław – Dresden 2018

DOI: 10.23817/lingtreff.14

ISSN: 2084-3062

e-ISSN: 2657-5647

Oficyna Wydawnicza ATUT – Wrocławskie Wydawnictwo Oświatowe
ul. Kościuszki 51a, 50-011 Wrocław, tel. +48 71 342 20 56, fax +48 71 341 32 04
e-mail: oficyna@atut.ig.pl, www.atut.ig.pl

Neisse Verlag Silvia und Detlef Krell GbR
Strehleener Straße 14, 01069 Dresden, Tel. 0351 810 70 90, Fax 0351 810 73 46
www.neisseverlag.de, mail@neisseverlag.de

Inhalt

VORWORT	13
TEXTE	
MICHAEL L. KOTIN Die Grenzen der Erkenntnis in der Linguistik: Ontogenese und Phylogenese.	17
ATTILA PÉTERI Epistemik und Faktizität in Pressediskursen	29
JAROCHNA DĄBROWSKA-BURKHARDT Das Bild der Griechen in der deutschen Presse. Stereotype und ihr sprachlicher Ausdruck im Sommer 2015	39
ROBERTA V. RADA <i>Flüchtlinge, Migranten, Asylanten, Asyl(be)werber?</i> – Eine Analyse ihrer Benennungen im deutschsprachigen Mediendiskurs 2015/16	51
MARCELINA KAŁASZNIK Formen der (Un)Höflichkeit in Titeln der deutschen Boulevardpresse	63
NATALIA SINEOKAJA Sprachlicher Ausdruck des Feminismus im Politischen Diskurs (am Beispiel der Interviews von Frauen-Politikerinnen Deutschlands)	75
OLENA CHORNA Für wen sprechen Politiker? Geschlechtsfrage	85
BEATA GRZESZCZAKOWSKA-PAWLIKOWSKA (Selbst-)Reflexion der Studierenden zur rhetorischen Kompetenz im Studiengang Germanistik	95
MARTA ROGOZIŃSKA Zum Sprecher-Hörer-Verhältnis in deutschen und polnischen Konferenzvorträgen.	109
ZUZANNA CZERWONKA-WAJDA Die phonetische Grenze zwischen Sprachen überschreiten: Die Epenthese von Gleitlauten [j] und [w] als Versuch der Spannungsnachahmung in der Aussprache der Niederländisch-lernenden Polen.	119

MAŁGORZATA ŻYTYŃSKA	
Phonetische Etüden – zwar im Grenzgebiet der Sprachforschung doch zur Überschreitung eigener Sprachgrenzen	127
JUNKO NAKAGAWA / MUTSUMI TACHIKAWA	
Möglichkeiten und Grenzen der Ausspracheschulung im DaF-Unterricht in Japan – Ein Versuch zur Entwicklung von Lehr- / Lernmaterialien	139
JOANNA SZCZĘK	
„Der Raum spricht“. Zu den Ansätzen der Landscape Linguistic-Forschung (am Beispiel des deutschen und polnischen akademischen Raums)	149
JOANNA PĘDZISZ / PRZEMYSŁAW STANIEWSKI	
Körper in Bewegung: Zur Figurativität der Sprache zeitgenössischer Tänzer aus kognitiver Perspektive	159
MATEUSZ SAJNA	
Cultural Transfer in Video Games	175
BLANKA DATINSKÁ	
BundeskanzlerIn und Krankenbruder? Movierung und das soziologische Grenzgebiet der deutschen Sprachwissenschaft	187
MARIOLA WIERZBICKA	
Gleichzeitigkeitsrelationen in den <i>als</i> - und <i>wenn</i> -Temporalatzgefügen im Deutschen.	199
ANNA JAREMKIEWICZ-KWIATKOWSKA	
Stellungsmöglichkeiten der Fokuspartikel <i>nur/tylko</i> und ihr Verhältnis zum Bezugsausdruck – im Deutschen und Polnischen	207
MARZENA BĘDKOWSKA-OBŁĄK	
Zur Rolle von konzessiven Textkonnektoren in Texten wissenschaftlichen Diskurses	221
MIHÁLY HARSÁNYI	
Untersuchung adjektivischer Bildungen auf <i>-schwanger</i>	235
BARBARA MAJ-MALINOWSKA	
Współczesna dama, współczesny dżentelmen na wyższej uczelni	243
ANNA GONDEK / JOANNA SZCZĘK	
Kreativität und Originalität bei der Benennung von kulinarischen Produkten am Beispiel der Namen für Schinken im Polnischen	251
JADWIGA BÄR	
Schlüsselbegriffe als Kulturvermittler. Zur Semantik und Funktion von kulturspezifischen Lexemen des Schweizerdeutsch	259

PAULINA KLUCZNA	
Zum Wesen der Possessivpronomina in Quenya und Sindarin. Eine einleitende Analyse ihrer Verwendung und Bedeutung aufgrund des literarischen Schaffens von J. R. R. Tolkien.	269
OKSANA TURYSHEVA	
Sprechen Sie Vong?	277
MELITA ALEKSA VARGA / ANA KEGLEVIĆ	
Bekanntheit der häufigsten kroatischen und deutschen Sprichwörter unter Jugendlichen	287
OLEKSANDR BILOUS / OLHA BILOUS	
Wechselseitigkeit literarischen Kulturgutes: historischer Blick	299
TOMASZ JABŁECKI	
Fremdes im neuen Gewand. Einige Bemerkungen zur Rezeption fremdsprachiger Literatur im Schlesien des 17. Jahrhunderts.	307
BERND G. BAUSKE	
Johannes Bobrowski und Arno Schmidt: <i>Parallel Lives?</i>	321
HANNA VOLCHANSKA	
Erlernen von Werken der modernen Autoren an der außerunterrichtlichen Arbeit mit Schülerschaft	331
ALEKSANDRA LIDZBA	
Didaktisierung der Phraseologie am Beispiel der gewählten deutschen Phraseologismen mit Tiernamen.	339
DANIEL NOWICKI	
Unanständige Phraseologie an gewählten deutschen und polnischen Beispielen.	351
KRYSTIAN SUCHORAB	
Strukturelle Analyse der gewählten Vulgarismen in deutschen und polnischen Liedtexten (am Beispiel von Rap- und Rockliedern).	359

Contents

EDITORIAL	13
---------------------	----

ARTICLES

MICHAEL L. KOTIN

Limits of knowledge in linguistics: ontogenesis and phylogenesis	17
--	----

ATTILA PÉTERI

Epistemic modality and facticity in press discourses	29
--	----

JAROCHNA DĄBROWSKA-BURKHARDT

The image of the Greeks in the German press. Stereotypes and their linguistic expression in the summer 2015	39
--	----

ROBERTA V. RADA

<i>Flüchtlinge, Migranten, Asylanten, Asyl(be)werber</i> – An Analysis of their Naming/Denotation in German Media Discourse 2015/16	51
--	----

MARCELINA KAŁASZNIK

Forms of (im)politeness in the titles of the German tabloid press	63
---	----

NATALIA SINEOKAJA

Linguistic expression of feminism in the political discourse on the example of interviews of women politicians of Germany	75
--	----

OLENA CHORNA

For whom do politicians speak? Gender question	85
--	----

BEATA GRZESZCZAKOWSKA-PAWLIKOWSKA

Self-reflection of students on rhetorical competence in German studies	95
--	----

MARTA ROGOZIŃSKA

Lecturer-listener relationship in German and Polish conference talks	109
--	-----

ZUZANNA CZERWONKA-WAJDA

To cross the border between languages: the epenthesis of glides [j] and [w] as an attempt at tension imitation in the pronunciation of [e], [o] and [y] by Polish learners of Dutch	119
---	-----

MAŁGORZATA ŻYTYŃSKA

Phonetic etudes – in the border area of the linguistic research, nevertheless for exceeding of own language boundaries	127
---	-----

JUNKO NAKAGAWA / MUTSUMI TACHIKAWA	
Possibilities and Limitations of Pronunciation Training in DaF-Teaching in Japan – An Attempt to develop Teaching and Learning Materials.	139
JOANNA SZCZEK	
„Space speaks“ – Research basics within Linguistic Landscape on selected Ger- man and Polish examples	149
JOANNA PĘDZISZ / PRZEMYSŁAW STANIEWSKI	
Body in motion: On the figurativity in the language of modern dancers. A cognitive perspective	159
MATEUSZ SAJNA	
Cultural transfer in video games	175
BLANKA DATINSKÁ	
BundeskanzlerIn and Krankenbruder? Gender equal job world from the perspective of sociolinguistics	187
MARIOLA WIERZBICKA	
Temporal relations of simultaneity in adverbial clauses with <i>als</i> and <i>wenn</i> in German	199
ANNA JAREMKIEWICZ-KWIATKOWSKA	
Possibilities of Positioning Focus Particles <i>Nur/Tylko</i> in German and Polish and Their Relation to the Domain	207
MARZENA BĘDKOWSKA-OBLĄK	
The Role of Concessive Connectors in the Scientific Texts Discourse	221
MIHÁLY HARSÁNYI	
Analysis of adjectival formations on <i>-schwanger</i>	235
BARBARA MAJ-MALINOWSKA	
The Modern Lady, the Modern Gentleman at the Academy	243
ANNA GONDEK / JOANNA SZCZEK	
Creativity and originality in the naming of culinary products on the example of ham names in Polish	251
JADWIGA BÄR	
Keywords as cultural mediators. Semantic and function of culture-specific lexemes of Swiss German	259
PAULINA KLUCZNA	
The nature of the possessive pronouns in Quenya and Sindarin. An introductory analysis of their use and meaning due to the literary work of J.R.R. Tolkien	269
OKSANA TURYSHEVA	
Do you speak Vong?	277

MELITA ALEKSA VARGA / ANA KEGLEVIĆ	
A Familiarity of the most common Croatian and German proverbs among the youth	287
OLEKSANDR BILOUS / OLHA BILOUS	
Literary Heritage Interrelation in Terms of Historical Approach	299
TOMASZ JABŁECKI	
Stranger in a new guise: Some remarks on the reception of foreign language literature in 17th century Silesia.	307
BERND G. BAUSKE	
Johannes Bobrowski and Arno Schmidt: Parallel Lives?	321
HANNA VOLCHANSKA	
Exploring the language of Lesia Voronyna's works at Ukrainian language society classes.	331
ALEKSANDRA LIDZBA	
Teaching methodology of phraseology on the example of chosen phraseologisms with animal names	339
DANIEL NOWICKI	
Obscene/improper phraseology on selected examples (German and Polish) . .	351
KRYSTIAN SUCHORAB	
Structural analysis of the chosen vulgarisms in german and polish song lyrics (with the example of rap and rock songs)	359

Vorwort

Wo liegen die Grenzen der linguistischen Forschung? Sind das vielleicht die Grenzen der menschlichen Erkenntnis überhaupt, die sich der Sprache bedient, um über Ergebnisse der menschlichen Weltbeobachtung zu kommunizieren? Und wenn es diese Grenzen tatsächlich gibt, was wir vermuten (denn im anderen Fall hätten unsere Bemühungen, immer neue, theoretische und methodologische Vorschläge zu formulieren, keinen Sinn), ist es immer möglich, die Grenzbereiche sowie die einzelnen Übergangsbereiche exakt zu bestimmen? Was bedeutet in diesem Fall „exakt“? Wissen wir immer noch exakt, was an theoretischen Grundlagen und methodologischen Lösungen den Interessenbereich der Linguistik bildet? Ist es sinnvoll, die Berührungspunkte zwischen den traditionellen Feldern der Philologie: der Literatur- und der Sprachwissenschaft zu bestimmen und überhaupt noch zu fragen, ob es welche gibt? Was verbindet die Linguistik mit der Philosophie, Soziologie, Psychologie, Kulturforschung, der Popkultur sowie der Kochkunst? Gäbe es vielleicht noch Themen und Probleme, mit welchen sich die Linguisten nicht beschäftigen, obwohl es nicht auszuschließen ist, dass sie sich damit befassen könnten bzw. sogar sollten?

Diesen und anderen Fragen widmen wir den 14. Band der Zeitschrift „Linguistische Treffen in Wrocław“. Die oben formulierten Fragen haben wir unseren Kolleginnen und Kollegen als Material zur Diskussion über die Grenzen der linguistischen Forschung dargeboten. Ihre positive Reaktion darauf nehmen wir mit großer Dankbarkeit und dem wissenschaftlichen Enthusiasmus entgegen. Der vorliegende Band ist, was wir hoffen, als interessanter Beitrag zu Diskussion über die Entwicklungstendenzen der modernen Sprachwissenschaft zu betrachten.

Herausgeber

Editorial

What are the limits of linguistic research? Are these perhaps the limits of human knowledge that use language to communicate about the results of human world observation? And if these limits actually exist, as we suspect (because otherwise our efforts to formulate new, theoretical and methodological proposals would make no sense), is it always possible to determine exactly the limits and the individual transitional prayers? What does “exact“ mean in this case? Do we still know exactly what constitutes the area of interest of linguistics in theoretical foundations and methodological solutions? Does it make sense to determine the points of contact between the traditional fields of philology: literature and linguistics, and even to ask whether there are any? What links linguistics to philosophy, sociology, psychology, cultural research, pol culture and culinary art? Were there still issues and problems that linguists are not concerned with, although it can not be ruled out that they could or should be concerned with them?

To these and other questions we dedicate the 14th volume of the journal „Linguistische Treffen in Wrocław“. We have presented the questions formulated above to our colleagues as a material to discuss the limits of linguistic research. We welcome your positive response with great gratitude and scientific enthusiasm. This volume is what we hope to consider as an interesting contribution to the discussion on the developmental tendencies of modern linguistics.

Editors